Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Szczęśliwi ― pokój czyniący, bo oni synami Boga zostaną nazwani. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi pokój czyniący gdyż oni synowie Boga zostaną nazwani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwi wprowadzający pokój,\* \*\* gdyż oni będą nazwani synami Boga.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szczęśliwi pokój czyniący, bo oni synami Boga zostaną nazwani. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szczęśliwi pokój czyniący gdyż oni synowie Boga zostaną nazwani |

1. 1) Tj. zabiegający o pokój, a nie tylko pokojowo nastawieni (<x>560 2:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 14:19</x>; <x>560 2:14</x>; <x>650 12:14</x>; <x>660 3:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:12</x>; <x>520 8:14</x>; <x>690 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)